

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Усынин Максим Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 22.06.2025 14:00:23
Уникальный программный ключ:
f498e59e83f65dd7c5ce7bb8a25c0ab05540c58

**Частное образовательное учреждение высшего образования
«Международный Институт Дизайна и Сервиса»
(ЧОУВО МИДиС)**

Кафедра гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
КАНДИДАТСКИЙ ЭКЗАМЕН ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Научная специальность:
5.2.3 Региональная и отраслевая экономика

Форма обучения: Очная
Год набора: 2025

Челябинск 2025

Фонд оценочных средств «Кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык» разработан на основе Федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов) (приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20.10.2021 № 951)

Автор-составитель: Е.Н. Абрамова

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций
Протокол №9 от 28.04.2025 г.

Заведующий кафедрой гостеприимства и
международных бизнес-коммуникаций

М.В. Василиженко

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	4
2. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	5
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	7
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	14
Приложения	17

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Изучение дисциплины «Иностранный язык» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенций по ФГОС	Компетенции	Планируемые результаты изучения учебной дисциплины
УК-3	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<i>знать:</i> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
		<i>уметь:</i> следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;
		<i>владеть:</i> навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах; технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке; технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
УК-4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<i>знать:</i> методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках; виды и особенности письменных текстов и устных выступлений;
		<i>уметь:</i> понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты; подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснять свою точку зрения и аргументировать планы проведения научно-исследовательских работ; следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;
		<i>владеть:</i> современными методами и технологиями научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Коды компетенций по ФГОС	Компетенции	Планируемые результаты изучения учебной дисциплины
УК-3	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Планируемые результаты изучения учебной дисциплины
		<i>1 этап - знать:</i> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
		<i>2 этап - уметь:</i> следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;
УК-4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<i>3 этап - владеть:</i> навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах; технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке; технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
		<i>1 этап - знать:</i> методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках; виды и особенности письменных текстов и устных выступлений;
		<i>2 этап - уметь:</i> понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты; подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснять свою точку зрения и аргументировать планы проведения научно-исследовательских работ; следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;
		<i>3 этап - владеть:</i> современными методами и технологиями научной коммуникации на государственном и иностранном языках

2. ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ, ОПИСАНИЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

Коды компетенций	Компетенции	Планируемые результаты изучения учебной дисциплины	Шкала оценивания
------------------	-------------	--	------------------

по ФГОС			
УК-3	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<i>1 этап - знать:</i> особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах; <i>2 этап - уметь:</i> следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом; <i>3 этап - владеть:</i> навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т. ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах; технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке; технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;	<i>Критерии оценивания на экзамене</i> Итоговая оценка за экзамен выводится как средняя арифметическая оценка всех этапов экзамена: – письменного перевода научного текста по специальности; – изучающего чтения оригинального текста по специальности; – беглого (просмотрового) чтения оригинального текста по специальности; – беседы с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта. (см. п. 4 ФОС)
УК-4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<i>1 этап - знать:</i> методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках; виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; <i>2 этап - уметь:</i> понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты;	

		подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснять свою точку зрения и аргументировать планы проведения научно-исследовательских работ; следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;	
		<i>3 этап - владеть:</i> современными методами и технологиями научной коммуникации на государственном и иностранном языках	

3. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык» сдается аспирантами на 2 курсе и предполагает оценку уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей использовать иностранный язык в научной работе и профессиональной деятельности.

Порядок подготовки и сдачи кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»

На кандидатском экзамене «Иностранный язык» аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: *на первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Требования к оформлению перевода: шрифт Times New Roman 14 размера, интервал 1,5, размер левого поля – 2,5 см, правого – 1,5 см, верхнего – 2 см, нижнего – 2 см. Все страницы нумеруются, начиная с титульного листа, на титульном листе и оглавлении страницы не указываются. Номер страницы ставится в центре нижней части листа без точки.

Титульный лист перевода оформляется в соответствии с образцом.

Перевод должен быть сброшюрован.

Перевод текста сдается за 1 месяц до проведения кандидатского экзамена в отдел аспирантуры. Письменный перевод оценивается по системе «зачтено – не зачтено».

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке в форме резюме.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Примерная структура перевода научного текста по специальности¹

1. **Содержание** – содержание на русском языке
2. **Contents** – содержание на английском языке
3. **Аннотация** – аннотация на русском языке (объем 10-12 строк)
4. **Abstract** – аннотация на английском языке (объем 10-12 строк)
5. **Введение** – введение в проблематику текста на русском языке (объем ≈ 1 страница)
6. **Introduction** – введение в проблематику текста на английском языке (объем ≈ 1 страница)
7. **Глава I, II, III** – основная часть работы: перевод с английского языка на русский аутентичного научного текста по специальности аспиранта².

¹ При выполнении перевода на немецком, французском и др. языках все структурные элементы перевода и сам перевод осуществляется на соответствующих языках.

8. **Chapter I, II, III** – аутентичный научный текст по специальности аспиранта на английском языке

9. **Закключение** – выводы на русском языке (объем ≈1 страница)

10. **Conclusion** – выводы на английском языке (объем ≈1 страница)

11. **References** / Библиографический список – список используемых источников: научные книги, монографии, статьи, интернет-ресурсы, словари

12. **Supplement** – приложение

Пример оригинального текста, предназначенного для изучающего чтения

In capitalist economies, a predominant proportion of productive capacity has belonged to companies, in the sense of for-profit organizations. This include many forms of organizations that existed in earlier economic systems, such as sole proprietorships and partnerships. Non-profit organizations existing in capitalism include cooperatives, credit unions and communes.

More unique to capitalism is the form of organization called corporation, which can be both for-profit and non-profit. This entity can act as a virtual person in many matters before the law. This gives some unique advantages to the owners, such as limited liability of the owners and perpetual lifetime beyond that of current owners.

A special form of corporation is a corporation owned by shareholders who can sell their shares in a market. One can view shares as converting company ownership into a commodity - the ownership rights are divided into units (the shares) for ease of trading in them. Such share trading first took place widely in Europe during the 17th century and continued to develop and spread thereafter. When company ownership is spread among many shareholders, the shareholders generally have votes in the exercise of authority over the company in proportion to the size of their share of ownership.

To a large degree, authority over productive capacity in capitalism has resided with the owners of companies. Within legal limits and the financial means available to them, the owners of each company can decide how it will operate. In larger companies, authority is usually delegated in a hierarchical or bureaucratic system of management.

Importantly, the owners receive some of the profits or proceeds generated by the company, sometimes in the form of dividends, sometimes from selling their ownership at higher price than their initial cost. They may also re-invest the profit in the company which may increase future profits and value of the company. They may also liquidate the company, selling all of the equipment, land, and other assets, and split the proceeds between them.

The price at which ownership of productive capacity sells is generally the maximum of either the net present value of the expected future stream of profits or the value of the assets, net of any obligations. There is therefore a financial incentive for owners to exercise their authority in ways that increase the productive capacity of what they own. Various owners are motivated to various degrees by this incentive – some give away a proportion of what they own, others seem very driven to increase their holdings. Nevertheless the incentive is always there, and it is credited by many as being a key aspect behind the remarkably consistent growth exhibited by capitalist economies. Meanwhile, some critics of capitalism claim that the incentive for the owners is exaggerated and that it results in the owners receiving money that rightfully belongs to the workers, while others point to the fact that the incentive only motivates owners to make a profit - something which may not necessarily result in a positive impact on society. Others note that in order to get a profit in a non-violent way, one must satisfy some need among other persons that they are willing to pay for. Also, most people in practice prefer to work for and buy products from for-profit organizations rather than

² Количество глав в работе определяется аспирантом самостоятельно. При наличии в работе 1 части слово «Глава» не указывается. Прописывается сразу название текста на русском и иностранном языках.

to buy from or work for non-profit and communal production organizations which are legal in capitalist economies and which anyone can start or join.

When starting a business, the initial owners or investors typically provide some money (the capital) which is used by the business to buy or lease some means of production. For example, the enterprise may buy or lease a piece of land and a building; it may buy machinery and hire workers (labor-power), or the capitalist may provide the labor himself. The commodities produced by the workers become the property of the capitalist ("capitalist" in this context refers to a person who has capital, rather than a person who favors capitalism), and are sold by the workers on behalf of the capitalist or by the capitalist himself. The money from sales also becomes the property of the capitalist. The capitalist pays the workers a portion of this profit for their labor, pays other overhead costs, and keeps the rest. This profit may be used in a variety of ways, it may be consumed, or it may be used in pursuit of more profit such as by investing it in the development of new products or technological innovations, or expanding the business into new geographic territories. If more money is needed than the initial owners are willing or able to provide, the business may need to borrow a limited amount of extra money with a promise to pay it back with interest. In effect, it may rent more capital.

Пример оригинального текста, предназначенного для беглого (просмотрового) чтения

Since individuals typically earn their incomes from working for companies whose requirements are constantly changing, it is quite possible that at any given time not all members of a country's potential work force will be able to find an employer that needs their labor. This would be less problematic in an economy in which such individuals had unlimited access to resources such as land in order to provide for themselves, but when the ownership of the bulk of its productive capacity resides in relatively few hands, most individuals will be dependent on employment for their economic well-being. It is typical for true capitalist economies to have rates of unemployment that fluctuate between 3% and 15%. Some economists have used the term "natural rate of unemployment" to describe this phenomenon.

Depressed or stagnant economies have been known to reach unemployment rates as high as 30%, while events such as military mobilization (a good example is that of World War II) have resulted in just 1-2% unemployment, a level that is often termed "full employment". Typical unemployment rates in Western economies range between 5% and 10%. Some economists consider that a certain level of unemployment is necessary for the proper functioning of capitalist economies. Equally, some politicians have claimed that the "natural rate of unemployment" highlights the inefficiency of a capitalist economy, since not all its resources – in this case human labor – are being allocated efficiently.

Some libertarian economists argue that higher unemployment rates are in part the result of minimum wage laws, as well as in part the result of misguided monetary policy, and are not inevitable in a capitalist economy. They also claim that if the value of the productive capacity of a given employee is worth less to the employer than the minimum wage, that person will become unemployed, and therefore unemployment will exist whenever the legal minimum wage exceeds the true economic value of the least productive members of the labor pool. Likewise, if the amount of money a person can obtain on welfare approaches or equals what they could make by working, that person's incentive to work will be reduced.

Some unemployment is voluntary, such as when a potential job is turned down because the unemployed person is seeking a better job, is voluntarily living on savings, or has a non-wage-earning role, such as in the case of a traditional homemaker. Some measures of employment disregard these categories of unemployment, counting only people who are actively seeking work and have been unable to find any.

Фразы для резюмирования текста

The article goes on to say that...

I'd like to speak about...

I'm going to speak about...

First of all, I'd like to tell you a few words about...

And now some words about...

It's necessary to say that...

It should be noted / said / stressed that...

I'd also like to add that...

I think...

To my mind...

As you know...

In conclusion I can say that...

In conclusion it should be said that...

In conclusion I'd like to say that...

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта

Беседа на английском языке с экзаменаторами связана со специальностью и научной деятельностью аспиранта. Рекомендуется подготовить рассказ-представление о себе, своей специальности (образовании), рассказать о научном руководителе, о сфере научных интересов и направлении исследования, обозначить примерную тему диссертации и обосновать актуальность проводимой работы, а также практическое применение предполагаемых результатов исследования.

Пример рассказа о научных интересах аспиранта

My name is

In ... (year) I entered the Institute. I studied

I graduated from the Institute in ... and now I am working as a

I started my research work when I was a student.

The topic of my research is... .

To start this work I must pass my qualifying exams in philosophy and English.

I have already passed the exam in philosophy and just now I am taking the exam in English.

It was necessary for me to read the literature in English on my research topic. I have read a book by

This book is closely connected with the topic of my research work.

The information in the book is very important and useful for me and my thesis.

The problem of the book is completely new in our country.

The book deals with ... and the most important information is about

Having read the book I translated a part of the text in a written form for evaluation by my professors.

My work will take three or four years to complete.

During the first year I must (should) study, analyze and classify literature.

During the second year I plan to analyze the information I have collected and to publish 2 or 3 articles.

Then I plan to take the exam in my specialty, and I plan to work on my dissertation.

I shall be able to give and understand papers at conferences and seminars, to discuss strategy with senior colleagues and to communicate effectively in international meetings.

Therefore, I must develop language skills relating to my sphere of activities and my profession.

Thank you for your attention.

Пример собеседования о научных интересах аспиранта

1. What is your name?

- *My name is Ivan Ivanovich Ivanov.*

2. What educational institution did you graduate from? When?

- *I graduated from ... in 20...*

3. What is your speciality?

- *My speciality is .../ My profession is ...*

4. Why did you decide to take a post-graduate course?

- *I decided to take a post graduate-course because I had been interested in science since my 3-d year at the University / because scientific approach is very important in my profession.*

5. What is the subject of your future scientific research?

- *The subject of my scientific research is ...*

- *My future scientific research is devoted to the problem of ...*

- *My future scientific research deals with the problem of ...*

6. Who is your scientific supervisor?

- *My scientific supervisor is Ivan Petrovich Petrov, Professor, Doctor of technical/ economic sciences, Head of the Chair of ... / Head of the Department of ...*

- *He has got a lot of publications devoted to the problem of ...*

7. Have you ever participated in any scientific conferences?

- *Yes, I've participated in many conferences devoted to the most actual problems*

- *Not yet, but I hope, together with my supervisor, I'll prepare some reports for scientific conferences/I'll take part in several conferences in the near future.*

8. Do you have any publications?

- *Yes, I've got some publications connected with my research.*

- *Not yet, but I hope, together with my supervisor, I'll prepare some publications, they will be devoted to my research.*

9. What methods are you going to use in your investigation?

- *Together with my supervisor we are going to apply such methods as theoretical, experimental, practical and computational methods because they will help me to complete my research.*

10. What will your scientific research give the world? In what way can your investigation/research be useful to ... science?

11

- *I think / I hope / I dare say that the problem of our scientific research is very urgent and our scientific research will be very useful for ... / it will help people in the field of ...*

Примерные вопросы о научных интересах аспиранта

1. Who is your scientific supervisor and what is his/her contribution to science?

2. What does your scientific work deal with? Or: What problem do you investigate?

3. What can you say about your scientific work?

4. Why did you decide to take a post-graduate course?

5. Do you need any special equipment for fulfilling your investigation?

6. What illustrations are you going to prepare to demonstrate the results of your investigation?

7. What conclusions will you make if the results of your research are positive/negative?

8. Do you have any publications?

9. What methods are you going to use in your investigation?

10. What will your scientific research give the world? In what way can your investigation/research be useful to ... science?

Примерные вопросы о специальности и научной деятельности аспиранта

1. Who is your scientific supervisor and what is his/her contribution to science?

2. What does your scientific work deal with? Or: What problem do you investigate?

3. What can you say about your scientific work?

4. Do you need any special equipment for fulfilling your investigation?

5. What illustrations are you going to prepare to demonstrate the results of your investigation?

6. What conclusions will you make if the results of your research are positive/negative?

7. How do you plan your research?

8. What have you already managed to do?

9. What points of your plan have you failed to fulfill?

10. How will you continue your investigation?

11. How many English publications important for your research have you found?

12. How many key terms have you selected from the English publications?

13. What points of view expressed in the publications do you criticize?

14. Who are the best informed scientists in the field of your research?

15. How long can it take you to complete your research?

16. By what time/by when will you have completed your research?

17. What contribution may your research make into science?

18. Did you take part in scientific conferences?

19. Did you make any reports? What were they devoted to? Were your reports a success?

20. Are you going to take part in scientific conferences in the future?

21. Have you got any publications?

22. What is the purpose of your publications?

23. How long have you been working at your research?

24. By when had you completed your précis?

25. Speak about your précis?

26. What do you think the social role of your investigation is?

27. Why are you interested in such a problem?

28. What kind of sources do you prefer to use for the theoretical substantiation/grounds of your research?

29. Could you speak about the historical background of your problem?

30. Can you say now what structure of your dissertation will be? How many chapters will it consist of?

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Критерии оценивания письменного перевода научного текста по специальности

«Зачтено» ставится при отсутствии смысловых искажений, соответствии норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

«Не зачтено» ставится при наличии явных смысловых искажений текста оригинала, неверном переводе терминов, несоблюдении правил сочетаемости языка перевода.

Критерии оценивания изучающего чтения оригинального текста по специальности

Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать информацию, содержащуюся в тексте.

Оценка «отлично» ставится, если перевод полный (100%), Аспирант / экстерн адекватно передает все коммуникативные задачи, совершает все необходимые переводческие трансформации. Текст перевода связный, «звучит» естественно. Адекватно применены лексико-грамматические средства, их диапазон широк. Языковые ошибки несущественны. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Не нарушается сочетаемость слов, характерная для языка перевода. Правильно переведены термины. Аспирант / экстерн демонстрирует устойчивые переводческие навыки

Оценка «хорошо» ставится, если перевод полный (100-90%), однако встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности. Не все переводческие трансформации совершены. Текст перевода связный, однако его восприятие затруднено из-за неправильно выбранного соответствия и нарушения законов сочетаемости языка перевода. Встречаются отдельные нарушения функционально-стилистических особенностей текста. Термины в основном переведены верно.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если текст переведен не в полном объеме (2/3 – 1/2). Не полностью передан смысл текста на язык перевода. Перевод содержит большое количество грамматических, лексических ошибок, искажающих смысл оригинального текста. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если объем перевода составляет менее 50 %. Содержание переводимого текста не передано. Текст перевода содержит многочисленные искажения смысла текста оригинала; неверно выбраны соответствия, нарушены законы сочетаемости языка перевода.

Критерии оценивания беглого (просмотрового чтения) оригинального текста по специальности

При беглом поисковом или просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявлять основные положения автора.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения автора, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

Оценка «отлично» ставится, если аспирант / экстерн демонстрирует сформированное умение вычленять опорные смысловые блоки в тексте оригинала, определять его структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по

принципу общности. Текст резюме связный, содержание текста оригинала передано полностью, отсутствуют лексико-грамматические ошибки.

Оценка «хорошо» ставится, если текст резюме в основном отражает содержание оригинального текста. Изложение полное, хотя не все существенные положения оригинала отражены. Стил изложения соблюден, хотя имеются некоторые погрешности в передаче терминов. Структура резюме выдержана, основные выводы сделаны.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если текст резюме недостаточно отражает содержание оригинальной статьи. Изложение неполное, имеются случаи нарушения стили изложения, не используется единая терминология. Аспирант / экстерн не демонстрирует сформированного умения выделять основные мысли и факты, находить логические связи в тексте, исключать избыточную информацию, проводить компрессию текста. При этом структура резюме соблюдена.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если передано менее 50% содержания. Текст резюме не отражает содержания оригинальной статьи. Не соблюден стил изложения, не используется единая терминология. Аспирант / экстерн не демонстрирует умения выделять смысловые блоки в тексте оригинала, основные мысли и факты, находить логические связи, группировать и объединять положения по принципу общности.

Критерии оценивания собеседования с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта

На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать владение монологической и диалогической речью в ситуациях профессионального общения в пределах программных требований.

Объем высказывания в виде доклада 3-5 минут.

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной работой аспиранта / экстерна оцениваются владение монологической и речью на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания на узко специальные темы, связанные с диссертационным исследованием, а также владение диалогической речью, позволяющими аспиранту / экстерну принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с научной работой.

Оценка «отлично» ставится, если аспирант / экстерн демонстрирует сформированное умение вести беседу, давая как фактическую информацию, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, то исправляет ее самостоятельно. Он демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75%. Его высказывание состоит как из коротких предложений, так из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной проблематике.

Оценка «хорошо» ставится, если аспирант / экстерн демонстрирует хороший уровень понимания вопросов, хотя иногда их приходится повторять. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не всегда удается отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика и грамматические структуры.

Оценка «удовлетворительно», если аспирант / экстерн показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный

лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст.

Оценка «неудовлетворительно», если аспирант / экстерн не демонстрирует понимание вопросов экзаменаторов, не способен определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение. Речь содержит значительное количество лексических и грамматических ошибок. Отвечающий не демонстрирует способности самостоятельно построить высказывание и привести необходимые аргументы. Речевое поведение не приемлемо.

Критерии оценивания на экзамене

Итоговая оценка за экзамен выводится как средняя арифметическая оценка всех этапов экзамена:

- письменного перевода научного текста по специальности;
- изучающего чтения оригинального текста по специальности;
- беглого (просмотрового) чтения оригинального текста по специальности;
- беседы с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

Образец оформления титульного листа письменного перевода текста по специальности

**Частное образовательное учреждение высшего образования
«Международный Институт Дизайна и Сервиса»
(ЧОУВО МИДиС)**

Кафедра гостеприимства и международных бизнес-коммуникаций

Научная специальность: 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика

Перевод текста

ORIGINS OF MONEY

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ДЕНЕГ

Кандидатский экзамен по иностранному (английскому) языку

Выполнил:

Аспирант кафедры педагогики и психологии

подпись

ФИО

Принял:

(должность,

ученая степень, ученое звание)

подпись

ФИО

оценка

Челябинск 20____

**Образец
оформления «Содержания» перевода на английском языке**

Contents

Abstract	4
Introduction	5
Chapter I.	6
Chapter II.	13
Conclusion	21
References	22
Supplement	24